



مراقبت های بهداشتی در کوئینزلند

یک راهنما برای ورودی های برنامه های بشردوستانه کوئینزلند

Farsi - A guide for Queensland humanitarian program arrivals



Queensland
Government

فهرست

مترجمان



بیمارستان ها



کارت های بهداشتی



داروها



پزشکان و مراقبت
های پزشکی



سلامت روانی



متخصصین



بررسی های
بهداشتی



اضطراری



واکسیناسیون



فراموش نکنید که واژه نامه (فهرست تعاریف) صفحه 16 را برای کلمات خط کشیده-شده بررسی کنید.

مترجمان

وقتی این نماد را می بینید، یک سرویس مترجم رایگان در اختیار شما قرار دارد.



خدمات ترجمه رایگان به صورت 24 ساعته و 7 روز هفته برای دسترسی به مراقبت های بهداشتی مانند آمبولانس، بیمارستان ها، پزشکان و داروسازان در دسترس است.

این خدمات برای شما رایگان است.

اگر به یک مترجم نیاز دارید، از کارمند بهداشتی بخواهید که یک مترجم برای شما ترتیب دهد. به یاد داشته باشید که زبانی را که صحبت می کنید (مثلاً فارسی) بخواهید. همچنین می توانید مستقیماً با خدمات ترجمه شفاهی و کتبی (TIS) با شماره 13 14 50 تماس بگیرید و آنها شما را با این سرویس وصل خواهند کرد.



کارت های سلامت



کارت مدیکر

کارت مدیکر چه می کند؟

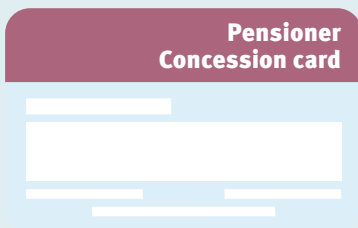
کارت مدیکر می تواند به خدمات بهداشتی کمک کند تا شما را شناسایی کند و به هزینه های قرار ملاقات های پزشکی شما کمک کند. هنگامی که به استرالیا رسیدید، یک کارت مدیکر برای شما ارسال می شود.



کارت مراقبت درمانی

کارت مراقبت درمانی چه می کند؟

کارت مراقبت درمانی برای افرادی است که درآمد کمتری دارند و می توانند به شما کمک کند تا به برخی خدمات بهداشتی دسترسی داشته باشید و برخی از داروهای نسخه ای را با قیمت ارزان تر تهیه کنید. معمولاً این کارت کمکی به هزینه های ویتامین ها و مکمل ها نمی کند.



کارت امتیاز بازنشستگی

کارت امتیاز بازنشستگی چه می کند؟

یک کارت امتیاز بازنشستگی برای افراد بالای 60 سال است و به شما کمک می کند مراقبت های بهداشتی، داروهای نسخه ای ارزان تر و برخی تخفیف ها را دریافت کنید.

حتی با این کارت ها ممکن است لازم باشد قیمت کامل بعضی از داروهای تجویز شده را بپردازید. شما باید این کارت ها را در تمام نوبت های بهداشتی و داروخانه با خود ببرید.

اگر یکی از این کارت ها را ندارید، باید هزینه کامل دارو را در داروخانه و برخی خدمات بهداشتی بپردازید. در صورتیکه مطمئن نیستید، همیشه بپرسید.

افرادی که به دنبال پناهندگی در استرالیا هستند و واجد شرایط دریافت کارت مدیکر نیستند می توانند به بیمارستان های دولتی در کوئینزلند به صورت رایگان دسترسی داشته باشند.

پزشکان و مراقبت های پزشکی

هنگام صحبت با پزشک عمومی، داروساز، آمبولانس یا تماس با HEALTH13، درخواست مترجم برای شما رایگان است.



اگر بیمار هستم چگونه می توانم کمک بگیرم؟

به پزشک عمومی (GP) مراجعه کنید



برای مشاوره به داروخانه مراجعه کنید



در مواقع اضطراری با سه صفر '000' تماس بگیرید



اگر مطمئن نیستید، با HEALTH 13 شماره 13 43 25 84 برای مشاوره با یک پرستار ثبت نام شده، به صورت 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته تماس بگیرید.

پزشک عمومی (GP) کیست؟

یک general practitioner اغلب 'GP' یا پزشک خانواده» نامیده می شود و اغلب اولین فردی است که با یک مشکل سلامتی به او مراجعه می کنید. معمولاً برای مراجعه به پزشک عمومی باید یک وقت ملاقات بگیرید.

اگر به یک مترجم نیاز دارید، در زمان تعیین وقت به مسئول پذیرش بگویید.

پزشک عمومی چه کاری می تواند انجام

دهد؟

- در مورد سلامتی تان به شما مشاوره می دهد، بیماری ها و جراحات شما را درمان می کند و مراقبت های پزشکی مداوم را ارائه می دهد
- در صورت نیاز، شما را به سایر متخصصان مانند allied health یا specialists ارجاع می کند. به این 'referral' می گویند
- مدارک قانونی مانند گواهی پزشکی ارائه می دهد
- در بیماری های مزمن و screening پیشگیرانه سلامت (مانند بررسی سرطان و فشار خون) به شما کمک می کند.
- در دوران بارداری مراقبت فراهم میکند.

هزینه پزشک عمومی چقدر است؟

اگر کارت مدیکر دارید یا شماره کارت مدیکر خود را می دانید، این می تواند به برخی یا تمام هزینه های مراجعه به پزشک عمومی کمک کند.

بپرسید که آیا پزشک عمومی شما خدماتش را به صورت 'bulk bills' انجام می دهد یا خیر. اگر این کار را نکردند، حتی اگر کارت مدیکر داشته باشید، باید برای مراجعه به پزشک عمومی یک 'gap fee' بپردازید.

اگر نمی توانید به قرار ملاقات خود بروید، لطفاً با مطب تماس بگیرید، زیرا در صورت عدم حضور ممکن است هزینه ای از شما دریافت شود.

شما می توانید یک قرار ملاقات از راه دور داشته باشید، به این معنی که می توانید به جای قرار ملاقات حضوری، تلفنی با پزشک صحبت کنید. از پزشک عمومی خود بپرسید که آیا می توانید به این سرویس دسترسی داشته باشید.

متخصص

هنگام مراجعه به یک متخصص، درخواست مترجم برای شما رایگان است. شما می توانید در زمانی که قرار ملاقات می گیرید، درخواست یک مترجم کنید.



چگونه می توانم به یک specialist مراجعه کنم؟

1. پزشک عمومی شما بررسی های اولیه را انجام می دهد و تصمیم می گیرد که آیا نیاز به مراجعه به متخصص دارید یا خیر.
2. پزشک عمومی نامه ای (referral) برای ارجاع شما به یک متخصص می نویسد. (اگر به خدمات دولتی باشد رایگان و به خدمات خصوصی با هزینه خواهد بود)
3. از پزشک عمومی خود بخواهید که اطلاعات بیشتری در مورد اینکه کدام متخصص را می توانید انتخاب کنید و چگونه ارجاع شما پردازش می شود، در اختیار شما قرار دهد.

در حالی که منتظر ملاقات با متخصص هستید، اگر وضعیت شما تغییر کرده است مهم است که به پزشک عمومی خود بگویید که تا بتواند از شما مراقبت کند و در صورت نیاز متخصص را اطلاع رسانی کند.

می توانید به صورت رایگان در سیستم دولتی به متخصص مراجعه کنید و برای این کار ممکن است منتظر بمانید. مدت زمانی که باید منتظر بمانید به فوریت وضعیت پزشکی شما بستگی دارد. می توانید با پرداخت هزینه به یک متخصص خصوصی مراجعه کنید. در مورد هزینه ها و اینکه آیا آنها برنامه های پرداختی به صورت اقساط ارائه می دهند بپرسید.

اضطراری

هنگام تماس گرفتن با آمبولانس یا مراجعه به بخش اورژانس برای شما رایگان است که یک مترجم درخواست کنید.



اگر به شدت بیمار یا مجروح شوم چه باید بکنم؟

در استرالیا، سه صفر '000' شماره اضطراری برای تماس با پلیس، آتش نشانی و خدمات آمبولانس است.

در صورت داشتن هر یک از علائم زیر باید با ambulance تماس بگیرید:

- درد شدید قفسه سینه
- ضعف یا بی حسی ناگهانی صورت، بازوها یا پاها
- خونریزی که قابل کنترل نیست
- مشکل در تنفس
- سقوط یا زمین خوردن ناگهانی
- سوختگی شدید.

خدمات آمبولانس برای آسیب های جزئی یا بیماری نیست. اگر مطمئن نیستید که مشکل پزشکی یا آسیب شما اورژانسی است یا خیر، با HEALTH13 شماره 25 84 13 43 تماس بگیرید.

اگر در کوئینزلند زندگی می کنید، خدمات آمبولانس یک سرویس رایگان است.

همچنین می توانید به emergency department (ED) بیمارستان محلی خود مراجعه کنید. این یک سرویس رایگان است. بخش های اورژانس به صورت 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته باز هستند.



ENGLISH



Calling an ambulance

FARSI



زنگ زدن به آمبولانس



بیمارستان ها

درخواست مترجم در بیمارستان برای شما رایگان است.



اگر مجبور باشم در بیمارستان بمانم چه؟

اگر به شدت بیمار یا مجروح هستید یا اگر به جراحی نیاز دارید، ممکن است لازم باشد در بیمارستان بمانید.

هنگامی که در بیمارستان می مانید، کارکنان بیمارستان از شما حمایت و مراقبت می کنند و مطمئن می شوند که همه چیز مورد نیاز را داشته باشید. می توانید داروی مسکن، مترجم، وسایل بهداشتی و غذا و نوشیدنی را به صورت رایگان درخواست کنید.

اگر فرزندم مجبور شود شب در بیمارستان بماند چه؟

فقط یک بزرگسال می تواند از طرف شب با یک کودک بماند. سایر اعضای خانواده می توانند بازدید کنند. در مورد ساعات مراجعه به بیمارستان با پرستار مشورت کنید.

اگر هنگامیکه فرزندتان در بیمارستان است نگران وضعیتش هستید، مهم است که به کارکنان بیمارستان اطلاع دهید، زیرا شما کودک خود را بهتر می شناسید.

از حقوق خود در بیمارستان ها آگاه باشید

کارمند بهداشتی که از شما مراقبت می کند ممکن است نداند که چه احساسی دارید. به همین دلیل برای شما مهم است که به آنها اطلاع دهید تا بتوانند بهترین مراقبتی را که نیاز دارید به شما ارائه دهند. اگر احساس می کنید که شما یا یکی از اعضای خانوادهتان آنطور که انتظار می رود بهتر نمی شوید یا بهبود نمی یابید، می توانید از مرور قانون رایان (Ryan's Rule) برای دریافت کمک بیشتر استفاده کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد قانون رایان، کد QR را اسکن کنید.



ENGLISH



About Ryan's Rule



داروها

درخواست مترجم در داروخانه برای شما رایگان است.



چگونه می توانم دارو تهیه کنم؟

Pharmacists در یک 'pharmacy' یا 'chemist' کار می کنند. داروسازان می توانند:

- در مورد بیماری ها یا جراحات جزئی مشاوره ارائه دهند
 - زمانی که پزشک عمومی به شما **prescription** می دهد، داروها را تهیه کنید (که گاهی اوقات به آن 'script' می گویند).
 - داروهایی را بفروشند که نیازی به نسخه پزشک عمومی ندارند
 - برخی از انواع واکسن ها، از جمله واکسن آنفولانزا را به شما بدهد.
- می توانید **generic medicines** را از داروساز خود بخواهید. آنها همان **active ingredient** داروهای مارک دار را دارند، اما معمولاً ارزان تر هستند. در استرالیا، داروسازان تنها در صورتی می توانند داروهای ژنریک را بفروشند که مانند داروهای مارک دار عمل کنند، بنابراین می دانید که استفاده از آنها ایمن است.
- حتی اگر بیماری مشابهی داشته باشید، داروهای تجویز شده را با دیگران شریک نکنید.



سلامت روانی

همه این خدمات رایگان و محرمانه هستند و درخواست مترجم هنگام تماس رایگان است.



در مواقع اضطراری

اگر شما یا کسی که می شناسید در وضعیت تهدید کننده زندگی قرار دارید 24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

آمبولانس
000



QPASTT

به مشاور متخصص در تأثیر شکنجه و آسیب روانی (trauma) مراجعه کنید. دوشنبه - جمعه 9:00 صبح تا 5:00 بعد از ظهر
(07) 3391 6677

Head to Health

با یک متخصص سلامت روان تلفنی صحبت کنید دوشنبه - جمعه 8:30 صبح تا 5:00 بعد از ظهر
1800 595 212

Multicultural Connect Line

اگر نگران هستید یا استرس دارید با کسی صحبت کنید. دوشنبه تا جمعه 9:00 صبح تا 4:30 بعد از ظهر
1300 079 020

Queensland Transcultural Mental Health Centre

برای مشاوره و حمایت با یک پزشک سلامت روان صحبت کنید. دوشنبه - جمعه 8:30 صبح تا 4:30 بعد از ظهر
(07) 3317 1234

Kids Helpline

مشاوره تلفنی و آنلاین برای جوانان 5 تا 25 ساله. 24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته
1800 552 800

MensLine

پشتیبانی تلفنی و مشاوره آنلاین برای آقایان. 24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته
1300 78 99 78

Beyond Blue

با یک مشاور به صورت آنلاین گفتگو کنید. www.beyondblue.org.au

DVConnect

پشتیبانی تلفنی برای افرادی که خشونت خانوادگی یا خانگی را تجربه می کنند. DV Womensline - 1800 811 811
DV Mensline - 1800 600 636

پشتیبانی فوری

اگر احساس ناراحتی می کنید و می خواهید فوراً با کسی صحبت کنید 24 ساعت شبانه روز، 7 روز هفته

Lifeline
13 11 14



1300 MH CALL
1300 642 255



Suicide Helpline
Call Back Service
1300 659 467



با پزشک عمومی خود صحبت کنید

یک قرار ملاقات با پزشک عمومی خود رزرو کنید و در مورد گزینه های درمانی سلامت روان خود صحبت کنید. آنها می توانند مشاوره، [mental health treatment plans](#) ارائه دهند و در صورت نیاز شما را به سایر خدمات ارجاع دهند.

بررسی های سلامت

بررسی های سلامت منظم

بررسی های منظم سلامت یا 'screens' می تواند نشانه های اولیه مشکلات سلامتی را پیدا کند. پیدا کردن مشکلات به موقع به این معنی است که می توانید زودتر درمان شوید. بسیاری از عوامل، مانند سن، سلامت، سابقه خانوادگی و انتخاب سبک زندگی، بر تعداد دفعات نیاز به معاینه تأثیر می گذارند.

در سنین مختلف معاینات سلامت متفاوتی وجود دارد. شما باید با پزشک عمومی GP خود در مورد بررسی های بهداشتی توصیه شده یا screening programs صحبت کنید.

تازه واردان برنامه بشردوستانه می توانند ارزیابی سلامت پناهندگان را در یک پزشک عمومی به صورت رایگان انجام دهند.

کدهای QR زیر را اسکن کنید تا درباره ارزیابی سلامت پناهندگان بیشتر بخوانید، از جمله اینکه چرا باید یک ارزیابی را انجام دهید و چه چیزی باید انتظار داشته باشید.

ارزیابی سلامت پناهندگان 2 تا 3 قرار ملاقات خواهد داشت، بنابراین در پایان قرار ملاقات خود، فراموش نکنید که بپرسید آیا قرار ملاقات دیگری دارید که باید در آن شرکت کنید.

معاینه های شنوایی

اگر در مورد شنوایی خود نگران هستید، می توانید برای بررسی شنوایی خود به یک 'audiologist' مراجعه کنید. همه قرار ملاقات های شنوایی-شناسی رایگان نیستند. قبل از قرار ملاقات با پزشک عمومی خود مشورت کنید. برنامه شنوایی سالم کوئینزلند برای همه نوزادانی که در بیمارستان های کوئینزلند (دولتی و خصوصی) متولد می شوند، آزمایش های شنوایی رایگان ارائه می دهد. این برنامه همچنین خدمات اضافی را برای کودکان زیر 16 سال ارائه می دهد.

معاینات بهداشتی توصیه شده برای پیشگیری از بیماری

معاینات بهداشتی منظم



معاینات شنوایی



معاینات سلامت دهان (دندان).



معاینات چشم



غربالگری سرطان



ENGLISH



Refugee Health Assessment

FARSI



ارزیابی سلامت پناهندگان



در قرار ملاقات دندانپزشکی خود یک مترجم
بخواهید، این سرویس در خدمات عمومی
بهداشت دهان و دندان رایگان خواهد
است.



معاینات سلامت دهان (دندان)

هنگامی که برای اولین بار از طریق برنامه بشردوستانه به
استرالیا می رسید، می توانید دندان های خود را به صورت
رایگان توسط دندانپزشک با خدمات دندانپزشکی عمومی
کوئینزلند معاینه و درمان کنید.

اگر به معاینات و درمان مداوم نیاز دارید و کارت مراقبت
های درمانی یا کارت امتیاز بازنشستگی دارید، می توانید با
شماره تلفن **1300 300 850** به صورت رایگان با یک مرکز
بهداشت عمومی دهان و دندان در نزدیکی خود وقت
ملاقات بگیرید. زمان انتظار می تواند طولانی باشد.

کودکان تا 17 سال می توانند معاینه و درمان اولیه را به
صورت رایگان در یک مرکز بهداشت عمومی دهان و دندان
انجام دهند. توصیه می شود هر سال معاینه دندانپزشکی
انجام شود.

اگر کارت مراقبت بهداشتی ندارید، باید با یک دندانپزشک
خصوصی وقت بگیرید و هزینه خدمات را پردازید.
برخی از درمان های دندانپزشکی را فقط می توان در یک
دندانپزشک خصوصی انجام داد.

معاینات چشم

چکاپ منظم چشم بسیار مهم است، زیرا همیشه
مشخص نیست که مشکل چشم داشته باشید. شما به یک
'**optometrist**' مراجعه خواهید کرد.

معاینه چشم به شما می گوید که آیا چشمان شما سالم
هستند یا به درمان های دیگری از جمله عینک نیاز دارید.

افراد زیر 65 سال می توانند هر سه سال یکبار با کارت
مدیکر معاینه رایگان چشم دریافت کنند. افراد بالای 65
سال دارای کارت مدیکر می توانند هر سال معاینه رایگان
چشم دریافت کنند.

در صورت داشتن کارت مراقبت بهداشتی، ممکن است
بتوانید هر 2 سال یکبار عینک پایه ای رایگان دریافت کنید.
از پزشک عمومی یا بینایی شناس خود در مورد طرح تامین
عینک بپرسید.



ENGLISH



More information
and locations in
Queensland

FARSI



حفظ سلامت دندان
های تان








SCAN

غربالگری سرطان

توسعه سرطان ممکن است زمان زیادی طول بکشد، و غربالگری می‌تواند سرطان را در حالی که هنوز در مراحل اولیه است و زمانی که فرد هیچ علائمی ندارد، پیدا کند.

با شناسایی سرطان در مراحل اولیه، شانس بهتری برای موثر بودن درمان و زنده ماندن فرد وجود دارد. شما می‌توانید برای انواع مختلف سرطان معاینه شوید، اما سه برنامه ملی غربالگری سرطان در استرالیا وجود دارد که می‌توانید به راحتی انجام دهید:

سرطان پستان		سرطان روده	سرطان دهانه رحم
50-74	40-49 یا بالای 75	50-74	25 تا 74 ساله و هر گونه تماس جنسی برقرار کرده باشند
BreastScreen Queensland (BSQ)	یک قرار ملاقات با پزشک عمومی بگیرید	یک کیت رایگان غربالگری سرطان روده را از طریق پست دریافت کنید	یک قرار ملاقات با پزشک عمومی بگیرید
رایگان با کارت مدیگر	GP ممکن است هزینه مشاوره برای مراجعه را دریافت کند	رایگان با کارت مدیگر	برخی از پزشکان عمومی این را به صورت رایگان ارائه می‌دهند. هنگام رزرو نوبت در مورد هزینه پرسید
هر دو سال یکبار	با پزشک عمومی خود صحبت کنید	هر دو سال یکبار	هر پنج سال یکبار
			
			

سرطان

چگونه

هزینه

هر چند وقت یکبار

منابع انگلیسی

منابع فارسی

اگر در هر سنی نگران هستید یا علائمی دارید، با پزشک عمومی خود صحبت کنید



واکسیناسیون

در قرار ملاقات واکسیناسیون خود یک مترجم بخواهید.



Vaccinations برای محافظت از شما و خانواده تان در برابر بیماری‌ها و ویروس‌ها، به‌عنوان مثال آنفولانزا یا کووید-19 مهم است.

گاهی اوقات واکسیناسیون لازم است:

- برای ثبت نام در مدرسه و مرکز مراقبت از کودکان
- برای سفر
- برای برخی از مشاغل.

اگر والدین هستید، واکسیناسیون ممکن است بر پرداخت‌های Centrelink شما تأثیر بگذارد.

چرا واکسن بزنیم؟

با پزشک عمومی خود در مورد اینکه شما و خانواده تان به چه واکسن‌هایی نیاز دارید و نحوه و زمان دریافت آنها صحبت کنید.

اگر بتوانید یک سابقه ترجمه شده از واکسن‌های خود و فرزندتان را به پزشک عمومی خود بدهید، ممکن است نیازی به تکرار آنها نباشد. شما می‌توانید سوابق خود را به صورت رایگان ترجمه کنید.

برای اطلاعات بیشتر به [Department of Home Affairs website](#) مراجعه کنید.



ENGLISH



Free Translating Service



واژه نامه

English	فارسی
Allied health professional	متخصص بهداشت یکپارچه
Trained healthcare professionals who can treat and help you take care of your physical or mental health such as physiotherapists, psychologists, and dietitians.	متخصصان مراقبت های بهداشتی آموزش دیده که می توانند به شما کمک کنند تا از سلامت جسمی یا روانی خود مراقبت کنید، مانند فیزیوتراپیست ها، روانشناسان و متخصصان تغذیه.
General practitioner / GP	پزشک عمومی / GP
A general practitioner also known as 'GP' or 'family doctor' is usually the first person you go to when you are feeling sick or unwell. They are doctors who have focused their training to look after people of all ages with all different conditions. They work at GP practices or medical centres in the community.	یک پزشک عمومی که به عنوان 'GP' یا پزشک خانواده» نیز شناخته می شود، معمولاً اولین فردی است که وقتی احساس بیماری یا ناخوشی می کنید به سراغ او می روید. آنها پزشکانی هستند که آموزش خود را برای مراقبت از افراد در هر سنی با همه بیماری های مختلف متمرکز کرده اند. آنها در مطب های پزشک عمومی یا مراکز پزشکی در جامعه کار می کنند.
Specialist	متخصص
A doctor that has focused their training on a specific type of medicine for a particular area of the body like the heart (cardiologist), a skill set like surgery or particular age group like child health (paediatrics).	پزشکی که آموزش خود را بر روی نوع خاصی از دارو برای ناحیه خاصی از بدن مانند قلب (متخصص قلب)، مجموعه ای از مهارت ها مانند جراحی یا گروه سنی خاصی مانند سلامت کودک (اطفال) متمرکز کرده است.
Bulk billing	Bulk billing
Bulk-billing is a service that health professionals such as doctors, specialists, optometrists, and dentists can choose to offer. If your health professional offers bulk billing, the full cost of your appointment is covered by Medicare.	Bulk billing خدماتی است که متخصصان بهداشت مانند پزشکان، متخصصان، بینایی شناس ها و دندانپزشکان می توانند برای ارائه آن انتخاب کنند. اگر متخصص بهداشت شما Bulk billing ارائه می دهد، هزینه کامل قرار ملاقات شما توسط مدیکر پوشش داده می شود.
Gap fee / Medicare gap	اختلاف هزینه / هزینه شکاف مدیکر
Sometimes you need to pay the whole fee for health services and Medicare will refund some of the cost. The amount you pay is called the 'Medicare gap'.	گاهی اوقات لازم است کل هزینه خدمات بهداشتی را بپردازید و مدیکر مقداری از هزینه را بازپرداخت می کند. مبلغی که شما پرداخت می کنید هزینه شکاف مدیکر» نامیده می شود.

English	فارسی
Referral	ارجاع
<p>A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself and there will be a fee.</p>	<p>نامه ای از پزشکتان به یک متخصص که برای شما وقت ملاقات می خواهد. اگر ارجاع به یک متخصص در یک بیمارستان دولتی باشد، بیمارستان برای گرفتن وقت با شما تماس خواهد گرفت. اگر برای یک متخصص خصوصی باشد، باید خودتان وقت ملاقات بگیرید و هزینه ای نیز وجود دارد.</p>
Ambulance	آمبولانس
<p>An ambulance is a vehicle with equipment that can provide emergency care to sick or injured people and get them to hospital quickly. Ambulances can also be used to transport patients between hospitals.</p>	<p>آمبولانس وسیله نقلیه ای با تجهیزاتی است که می تواند مراقبت های اضطراری را به افراد بیمار یا مجروح ارائه کند و آنها را به سرعت به بیمارستان برساند. همچنین می توان از آمبولانس ها برای انتقال بیماران بین بیمارستان ها استفاده کرد.</p>
Emergency department	بخش اورژانس
<p>Emergency departments treat serious or life-threatening illnesses and injuries. They are open 24 hours a day, 7 days a week.</p>	<p>بخش های اورژانس بیماری ها و جراحات جدی یا تهدید کننده زندگی را درمان می کنند. آنها در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته باز هستند.</p>
Chemist / pharmacy	داروخانه / Chemist
<p>A place where you can buy medicines and other health products, for example vitamins and sunscreens. If you have a prescription for medicine from your GP, a pharmacist will give these to you. You can also buy some medicines without a prescription. They are called 'over-the-counter medicines'.</p>	<p>جایی که می توانید داروها و سایر محصولات بهداشتی، به عنوان مثال ویتامین ها و ضد آفتاب ها را خریداری کنید. اگر از پزشک عمومی خود نسخه ای برای دارو دارید، یک داروساز آن ها را به شما می دهد. همچنین می توانید برخی از داروها را بدون نسخه خریداری کنید. آنها را داروهای بدون نسخه» می نامند.</p>
Prescription / script	نسخه / Script
<p>The document on which your doctor writes an order for medicine and which you give to a chemist or pharmacist to get the medicine.</p>	<p>سندی که پزشک شما بر روی آن دستور دارو می نویسد و شما برای دریافت دارو به chemist یا داروساز می دهید.</p>
Generic medicine	داروی معمولی
<p>Generic medicines have the same active ingredient as brand-name medicines and work in the same way. They are often cheaper than brand-name medicines.</p> <p>In Australia, pharmacies can only sell generic medicines if they work the same way as the brand-name medicine.</p>	<p>داروهای معمولی همان ماده فعال داروهای مارک دار را دارند و به همان روش عمل می کنند. آنها اغلب ارزان تر از داروهای مارک-دار هستند.</p> <p>در استرالیا، داروخانه ها فقط در صورتی می توانند داروهای معمولی را بفروشند که مانند داروهای مارک-دار عمل کنند.</p>

English	فارسی
Active ingredient	ماده فعال
The main component in the medicine that makes it work.	جزء اصلی در دارو که باعث اثربخشی آن می شود.
Screening / screening programs	برنامه های غربالگری / غربالگری
Screening involves simple tests that look for early signs of a disease, for example cancer, before you can see or feel any changes to your body. When you find a disease like cancer early, it is easier to treat successfully.	غربالگری شامل آزمایش‌های ساده‌ای است که قبل از اینکه بتوانید تغییری را در بدن خود ببینید یا احساس کنید، به دنبال علائم اولیه یک بیماری، به عنوان مثال سرطان، می‌گردند. وقتی بیماری مانند سرطان را زود تشخیص دهید، درمان موفق آن آسان تر است.
Optometrist	Optometrist / بینایی شناس
A person qualified to check your eyes for vision (how well you can see), eye disorders, or any other health problems.	فردی واجد شرایط برای بررسی چشم های تان از نظر بینایی (چقدر خوب می توانید ببینید)، اختلالات چشمی، یا هر گونه مشکل سلامتی دیگر.
Audiologist	شنوایی شناس
A person qualified to check your hearing. An audiologist identifies, manages, and assesses hearing problems.	فردی واجد شرایط برای بررسی شنوایی شما. یک شنوایی شناس مشکلات شنوایی را شناسایی، مدیریت و ارزیابی می کند.
Vaccination / immunisation	واکسیناسیون / ایمن سازی
Vaccines are given to children and adults, usually by injection, to prevent them from getting diseases This can prevent the disease from developing or can make it less severe.	واکسن‌ها معمولاً به صورت تزریقی به کودکان و بزرگسالان داده می‌شود تا از ابتلا به بیماری‌ها جلوگیری شود این می‌تواند از پیشرفت بیماری جلوگیری کند یا می‌تواند شدت آن را کاهش دهد.
Mental health treatment plan	طرح درمان سلامت روان
A plan your GP writes with you to help support you to get better. It also can help with the costs to access support from other health professionals like psychologists and counsellors. A mental health treatment plan can be useful for people with minor mental health conditions or serious conditions, short-term or long-term illnesses. You don't already have to be diagnosed with a mental health condition to talk to your doctor about making a mental health treatment plan.	طرحی که پزشک عمومی شما با شما می نویسد تا به شما کمک کند تا بهتر شوید. همچنین می تواند به هزینه های دسترسی به پشتیبانی سایر متخصصان سلامت مانند روانشناسان و مشاوران کمک کند. یک برنامه درمانی سلامت روان می تواند برای افرادی که دارای بیماری جزئی سلامت روان یا بیماری جدی، بیماری های کوتاه مدت یا طولانی مدت هستند مفید باشد. برای صحبت با پزشک خود در مورد تهیه یک برنامه درمانی سلامت روان، لازم نیست قبلاً تشخیص داده شده باشید که یک بیماری سلامت روان دارید.

Important contacts (تماس های مهم)

مدیر پرونده / کارمند پرونده / Case Manager / Case Worker

دکتر خانوادگی / GP

پرستار / Nurse

دندانپزشک / Dentist

دیگر / Other

یادداشت ها / Notes

این منبع توسط Mater Refugee Health با بررسی جوامع چندفرهنگی و پزشکان از طریق شبکه سلامت پناهندگان کوئینزلند و با مشورت اداره بهداشت کوئینزلند ایجاد شده است. فقط حاوی اطلاعات عمومی سلامت است. لطفاً برای راهنمایی بیشتر یا توصیه های خاص با متخصص بهداشت خود مشورت کنید.

این کار با بودجه دولت استرالیا از طریق PHN بریزبن جنوبی پشتیبانی می شود. در حالی که دولت استرالیا برای این مطالب کمک مالی کرده است، این محتوا را بازبینی نکرده و مسئولیتی در قبال هرگونه آسیب، از دست دادن یا آسیب به هر حال ناشی از استفاده یا اتکا به اطلاعات ارائه شده در اینجا را ندارد.



REFUGEE HEALTH
NETWORK QUEENSLAND

